



Folk Songs
around the
World

PHILHARMONISCHER
KINDERCHOR DRESDEN
AMARCORD

Folk Songs around the World

FRANCE / FRANKREICH

- 1 PAVANE 1:29
Thoinot Arbeau (1519-1595)
Choir a cappella

GERMANY / DEUTSCHLAND

- 2 VOGELHOCHZEIT 4:21
Arrangement: Carsten Gerlitz (*1966)
Choir a cappella & amarcord

GERMANY / DEUTSCHLAND

- 3 JETZT FAHR'N WIR ÜBER'N SEE 3:39
Arrangement: Andres Reukauf (*1972)
amarcord

SWEDEN / SCHWEDEN

- 4 VEM KAN SEGLA 1:40
Arrangement: Gunter Berger (*1962)
Choir a cappella

HUNGARY / UNGARN

- 5 HEJ, IGAZÍTSAD! 1:22
Arrangement: Lajos Bárdos (1899-1986) &
Robert Pohlars (*1994)
Choir a cappella & amarcord

	JAPAN			POLAND / POLEN	
6	HOTARU KOI Arrangement: Ro Ogura (1916-1990) <i>Choir a cappella</i>	1:15		11 MIRONCZARNIA Jakub Neske (*1987) Lyrics: Miron Białoszewski (1922-1983) <i>Choir a cappella</i>	5:00
	NORTH AMERICA / NORDAMERIKA			LATVIA / LETTLAND	
7	SHENANDOAH Arrangement: Kirby Shaw (*1942) <i>Choir a cappella & piano</i>	3:19		12 KALADO Arrangement: Laura Jēkabsone (*1985) <i>amarcord</i>	2:37
	NORWAY / NORWEGEN			ITALY / ITALIEN	
8	NORTHERN LIGHTS Ola Gjeilo (*1978) <i>Choir a cappella</i>	3:56		13 O LÀ, O CHE BON ECCHO Orlando di Lasso (1532-1594) <i>Choir a cappella</i>	1:23
	RUSSIA / RUSSLAND			JAPAN	
9	BERJOSKA Arrangement: Carsten Gerlitz (*1966) <i>Choir a cappella & amarcord</i>	3:27		14 NATZU <i>Choir a cappella</i>	2:33
	GERMANY / DEUTSCHLAND			ISRAEL	
10	WENN ICH EIN VÖGLEIN WÄR Robert Schumann (1810-1856) Johannes Brahms (1833-1897) <i>Choir a cappella</i>	1:22		15 HAVA NAGILA Arrangement: Carsten Gerlitz (*1966) <i>Choir a cappella & amarcord</i>	3:00

- GERMANY / DEUTSCHLAND**
- 16 HAB MEIN WAGE VOLLGELADE 2:20
Arrangement: Volker Hahn (*1940)
Choir a cappella
- GERMANY / DEUTSCHLAND**
- 17 EIN JÄGER LÄNGS DEM WEIHER GING 4:56
Arrangement: Matthias Kaufmann (*1970)
Choir a cappella & amarcord
- SOUTH AMERICA / SÜDAMERIKA**
- 18 GOZA MI CALIPSO 3:11
Albert Hernández (*1956)
Arrangement: Uli Singer (*1958)
Choir a cappella & amarcord
- SINGAPORE / SINGAPUR**
- 19 THE FIRE DANCE OF LUNA 3:57
Darius Lim (*1986)
Choir a cappella, piano, snare & double-bass

Total Time: 54:57

PHILHARMONISCHER KINDERCHOR DRESDEN

AMARCORD

Wolfram Lattke, Tenor
Robert Pohlens, Tenor
Frank Ozimek, Bariton
Daniel Knauft, Bass
Holger Krause, Bass

Christoph Emanuel Sprenger, snare drum
Claus-Peter Nebelung, double bass/Kontrabass
Maria Burna, piano/Klavier

GUNTER BERGER, artistic direction/Leitung

MIRROR OF LIFE – CONVERGENCE OF OPPOSITES

A journey through the world of the (folk)song that takes us to every corner of the earth, with a final foray to the moon. This is the journey undertaken by the gentlemen of amarcord and the Philharmonic Children's Choir Dresden under Gunter Berger. What is so special about this programme is not just its subject matter but also the selection of arrangements, which are modern and stylistically unusually varied. Refinement and a wide range of effects are revealed in particular through the combination of vocal ensemble and children's choir.

Our journey takes us not only to various countries and continents, it also covers a number of periods in the history of classical music, beginning with the Italian Renaissance and a pavan – a stately court dance – with words that tell of a lover's adoration of his beloved. In addition to various dances, imitation was a popular compositional principle at this time. The "echo song", *O là, o che bon eccho*, by Orlando di Lasso is a particularly fine example of this. Our journey also features a number of familiar folksongs, some of which have been specially arranged for this release, notably *Vogelhochzeit* and *Ein Jäger längs dem Weiher ging*. It ends with Darius Lim in present-day Singapore. More than a dozen places and regions all round the world are musically represented here.

One of the best-known Russian folksongs is *The Birch Tree (Beriozka)*. Lovers of classical music will know its simple tune from Tchaikovsky's Fourth Symphony. The song conjures up the idea of a brief walk that turns into a joyous dance thanks to its typically accelerating tempo. The lapidary *Hotaru Koi* is a setting of traditional Japanese haikus. Here the flight of a firefly is hymned in brief lines of verse.

The exact origins of many folksongs are unknown, and many arrangements are the direct result of a practical engagement with these works. This is certainly true of the Latvian folksong *Kalado*,

which has been set to music by Laura Jēkabsone, a member of Latvian Voices. The Latin American song *Goza mi calipso* is a dancelike, percussive number that seems impossible to listen to while remaining motionless. As such, it could hardly be more different in terms of its character from the songs that are typical of Central Europe.

It is also possible to enjoy a number of musical evocations of nature, more especially in the Japanese folksong *Natzu* and in the American *Shenandoah* from Missouri. This particular arc of our trajectory takes us to *Northern Lights*, a song by the Norwegian composer Ola Gjeilo. This atmospheric piece about the beauty of the aurora borealis has become a classic of the modern choral repertory. It is in fact based on the early Christian prayer *Tota pulchra es*.

Here the approach is more rustic and at the same time more elaborate. The Polish song *Mironczarnia* turns out to constitute an enchanting game involving the Polish language, with its remarkable wealth of consonants. Jakub Neske set one of the classics of twentieth-century Polish literature in the form of a poem by Miron Białoszewski. No less demanding is *Hey, igazitsad!* for children's choir. It was written by the Hungarian conductor, composer and music teacher Lajos Bárdos, a familiar figure on the choral scene today. *Jetzt fahr'n wir über'n See* has been arranged by Andres Reukauf, an eye-twinkling transcription tailor-made for amarcord.

Vem kan segla? – Who can sail without the wind? Who can leave his friend without tears in his eye? From Sweden comes a song about human relationships, while no journey such as our own **AROUND THE WORLD** can be complete without the world-famous Jewish song *Hava Nagila*. Here joy and sadness merge in a way that is typical of the klezmer tradition. Darius Lim's *The Fire Dance of Luna* dates from 2012 and is a highly poetical piece that brings to an end our voyage around the world and that combines extremely lyrical elements with others that are bursting with life. All of these songs are mirrors of life, while at the same time marking the convergence of everyday opposites.

Karsten Blüthgen



PHILHARMONIC CHILDREN'S CHOIR DRESDEN

The Philharmonic Children's Choir Dresden has a history of over fifty years. It is one of the best-known and most successful children's choirs in Germany. There are currently around 140 children singing in the choir's various formations. Joint concerts with the Dresden Philharmonic Orchestra support the ongoing professional work with the children and contribute to a diverse musical spectrum. The repertoire of the Philharmonic Children's Choir includes works from the Renaissance to the 21st century and is constantly being expanded.

With its cappella repertoire, the choir can be experienced throughout Germany and internationally. The choir can also look back on concerts and workshops in China, Japan, Australia and the United Arab Emirates, among other places. The last trip was to the USA and Canada on the occasion of the 30th anniversary of the fall of the Berlin Wall under the motto *Many Voices – One World*. Radio, film and television productions as well as numerous CD recordings document the choir's diverse activities. In the recent years the CDs *Am Weihnachtsbaum* and *Abendlieder* were released by Sony Classical. The Philharmonic Children's Choir has won several awards at national and international competitions.

AMARCORD

amarcord, founded by former members of the St. Thomas Boys Choir Leipzig/Germany, celebrated its 30th anniversary in 2022. Raised in the tradition of this more than 800 years old choir and its former director, Johann Sebastian Bach, amarcord is now one of the world's most renowned vocal ensembles. With about 2500 concerts in more than 50 countries these five multi award-winning singers are bringing their passion for vocal music alive. Their outstanding musical ability, stupendous vocal technique, charming stage presence and marvelous sense of humor make the concerts of amarcord an emotionally unique experience.

Being at home in all styles of classical vocal music, amarcord loves to go beyond boundaries in their programs which can be heard on nearly 30 CDs and in lots of different collaborations with the Gewandhaus Orchestra, Thomanerchor, lauten compagney berlin, Daniel Hope, Nils Mönkemeyer, Eric Schneider, the Klenke Quartet, Ensemble Modern and many others.

As founders and hosts of the annual *a cappella Festival* in their hometown of Leipzig, the five have established the festival into one of the leading of its kind, which also includes a competition and a showcase for young up-and-coming a cappella ensembles.

GUNTER BERGER

received his musical training in school music and orchestral conducting at the at the Music Academies of Weimar and Leipzig. Since 1990, he has devoted himself mainly to choral music with children and adults. As director of the MDR Children's Choir from 1990 to 2011, he led the choir to European recognition. He has also worked with the Gewandhauschor Leipzig, the Berliner Cappella and many other ensembles.

Since the 2012/13 season, Gunter Berger has been conducting the Dresden Philharmonic Choirs. In his varied programmes, he presents the audience not only with well-known works, but also with forgotten or new works that enrich the concert programme of the Dresden Philharmonic. Highlights in recent years have included the opening concert of the new concert hall in the Kulturpalast and the performance of Mahler's 8th Symphony, as well as the festive concert to mark the 50th anniversary of the Philharmonic Choirs.

SPIEGEL DES LEBENS – TREFFPUNKT VON GEGENSÄTZEN

Eine Reise durch die Welt des (Volks-)Liedes rund um den Erdball mit einem finalen Sprung in Richtung Mond – dies unternehmen die Herren von amarcord und der Philharmonische Kinderchor Dresden unter Gunter Berger in diesem Programm. Das Besondere rührt – neben der Thematik – von den gewählten Arrangements her. Sie sind modern, stilistisch ungemein abwechslungsreich. Raffinement und Effektreichtum zeigen sich gerade in der Kombination aus Vokalensemble und Kinderchor.

Der Weg führt nicht nur in verschiedene Länder und Kontinente, sondern überquert zugleich Epochen Grenzen. Er beginnt in der italienischen Renaissance – mit einer Pavane, einem majestätischen höfischen Tanz über einen Text, in dem ein Liebender seine Verehrte anhimmt. Neben verschiedenen Tänzen war die Imitation seinerzeit ein beliebtes kompositorisches Prinzip. Das hier zu hörende „Echolied“ (*O là, o che bon eccho*) von Orlando di Lasso zeigt es besonders sinnlich. Die Reise führt vorbei an altbekannten und eigens für diese Aufnahme arrangierten Volksliedern, wie *Vogelhochzeit* und *Ein Jäger längs dem Weiher ging*, bevor sie in der Gegenwart bei Darius Lim in Singapur endet. Unterwegs lassen sich mehr als ein Dutzend Orte und Regionen rund um den Erdball musikalisch erfahren.

Stand ein Birkenbaum am grünen Raine (*Berjoska*) zählt zu den bekanntesten russischen Volksweisen. Liebhaber klassischer Musik kennen die schlichte Melodie auch aus Tschaikowskis Viertes Sinfonie. Das Lied weckt die Vorstellung eines kleinen Spaziergangs, der sich in einen freudigen Tanz wandelt – dank der typischen Temposteigerung. Im lapidaren *Hotaru koi* finden sich Haikus, klassische japanische Lyrik, vertont. In Kurzreimen wird der Flug eines Glühwürmchens besungen.

Bei vielen Liedern ist die genaue Herkunft unbekannt, manche Arrangements kommen direkt aus der Praxis. Etwa jenes des lettischen Volksliedes *Kalado*, gesetzt von Laura Jēkabsons, einer Sängerin des Ensembles Latvian Voices. Ganz anderes Temperament als typisch für Zentraleuropa vermittelt sich im lateinamerikanischen *Goza mi calipso* – einem tänzerisch-perkussiven Stück, bei dem regungsloses Zuhören unmöglich scheint.

Einige klingende Naturbeschreibungen sind zu genießen, so im japanischen *Natzu* oder dem amerikanischen *Shenandoah* aus der Missouri-Region. Der Bogen führt bis zu *Northern Lights* des Norwegers Ola Gjeilo. Das atmosphärische Stück über die Schönheit der Nordlichter – ihm liegt das alte christliche Gebet *Tota pulchra es* zugrunde – wurde zu einem Klassiker der Chormoderne.

Hier geht es eher rustikal, da kunstvoller zur Sache. So zeigt sich das polnische *Mironczarnia* als bezauberndes Spiel mit der konsonantenreichen Landessprache. Jakub Neske vertonte mit Miron Białoszewski einen Klassiker der polnischen Literatur des 20. Jahrhunderts. Gleichermaßen anspruchsvoll: *Hej, igazitsad!* für Kinderchor, ein Werk des gerade in der Chorszene bekannten ungarischen Dirigenten, Komponisten und Musikpädagogen Lajos Bárdos. *Jetzt fahr'n wir über'n See* brachte Arrangeur Andres Reukauf in einen augenzwinkernden Satz – wie maßgeschneidert für amarcord.

Vem kan segla – Wer kann segeln ohne Wind? Wer geht von seinem Freund weit fort ohne Tränen im Auge? Aus Schweden hören wir ein Lied über das Menschliche. Auch die weltberühmte jüdische Weise *Hava Nagila* soll bei der Reise **AROUND THE WORLD** nicht fehlen. Ganz in Klezmer-Tradition vermengen sich hier Freude und Traurigkeit. Mit *The Fire Dance of Luna* schrieb Darius Lim 2012 ein sehr poesievolles Stück, das am Ende dieser musikalischen Weltreise die Spannweite von lyrisch bis ausgesprochen lebhaft abbildet. So sind diese Lieder, als Spiegel des Lebens, zugleich Treffpunkt alltäglicher Gegensätze.

Karsten Blüthgen



PHILHARMONISCHER KINDERCHOR DRESDEN

Der Philharmonische Kinderchor Dresden blickt auf eine über fünfzigjährige Geschichte zurück. Er zählt zu den bekanntesten und erfolgreichsten Kinderchören Deutschlands. Aktuell singen rund 140 Kinder in den verschiedenen Formationen des Chores. Gemeinsame Konzerte mit der Dresdner Philharmonie unterstützen die kontinuierliche professionelle Arbeit mit den Kindern und tragen zu einem vielfältigen musikalischen Spektrum bei. Das Repertoire des Philharmonischen Kinderchores umfasst Werke von der Renaissance bis zum 21. Jahrhundert und wird ständig ausgebaut.

Mit seinem A-cappella-Repertoire ist der Chor deutschlandweit und international zu erleben. Zurückblicken kann der Chor auch auf Konzerte und Workshops u. a. in China, Japan, Australien und den Vereinigten Arabischen Emiraten. Die letzte Reise führte zum Gedenkjahr 30 Jahre Mauerfall unter dem Motto *Many Voices – One World* in die USA und nach Kanada. Rundfunk-, Film- und Fernsehproduktionen sowie zahlreiche CD-Aufnahmen dokumentieren die vielfältigen Aktivitäten des Chores. Zuletzt sind bei Sony Classical die CDs *Am Weihnachtsbaum* und *Abendlieder* erschienen. Der Philharmonische Kinderchor wurde bei nationalen und internationalen Wettbewerben mehrfach ausgezeichnet.

AMARCORD

amarcord, gegründet von ehemaligen Mitgliedern des Thomanerchores in Leipzig, feierte 2022 sein 30-jähriges Bestehen. Aufgewachsen in der Tradition dieses mehr als 800 Jahre alten Chores und seines berühmtesten Leiters, Johann Sebastian Bach, ist amarcord heute eines der renommiertesten Vokalensembles der Welt. Mit rund 2500 Konzerten in mehr als 50 Ländern lassen die fünf mehrfach ausgezeichneten Sänger ihre Leidenschaft für die Vokalmusik lebendig werden. Ihr herausragendes musikalisches Können, ihre atemberaubende Gesangstechnik, ihre char-

mante Bühnenpräsenz und ihr wunderbarer Sinn für Humor machen die Konzerte von amarcord zu einem emotionalen Erlebnis.

In allen Stilen der klassischen Vokalmusik zu Hause, liebt amarcord es, in seinen Programmen Grenzen zu überschreiten, die auf fast 30 CDs und in vielen verschiedenen Kooperationen mit dem Gewandhausorchester, dem Thomanerchor, der lautten compagney berlin, Daniel Hope, Eric Schneider, dem Klenke Quartett, dem Calmus Ensemble und vielen anderen zu hören sind. Als Gründer und Gastgeber des jährlich stattfindenden Festivals *a cappella* in ihrer Heimatstadt Leipzig haben die Fünf das Festival zu einem der führenden seiner Art etabliert, das auch einen Wettbewerb und ein Showcase für junge A-Cappella-Nachwuchsensembles beinhaltet.

GUNTER BERGER

Gunter Berger erhielt seine musikalische Ausbildung in den Fächern Schulmusik und Orchesterdirigieren an den Musikhochschulen Weimar und Leipzig. Seit 1990 widmet er sich hauptsächlich der Chormusik, sowohl mit Kindern als auch mit Erwachsenen. Als Leiter des MDR-Kinderchores von 1990 bis 2011 führte er diesen zu europäischer Geltung. Darüber hinaus arbeitete er beispielsweise mit dem Gewandhauschor Leipzig, mit der Berliner Cappella und vielen anderen Ensembles zusammen.

Seit der Spielzeit 2012/13 leitet Gunter Berger als Chordirektor die Philharmonischen Chöre Dresden. In dieser Zeit erweiterte er das Ausbildungsangebot und Repertoire für die jungen und erwachsenen Choristen maßgeblich. In seinen vielfältigen Programmen präsentiert er dem Publikum neben den bekannten auch immer wieder vergessene oder neue Werke, die den Konzertplan der Dresdner Philharmonie bereichern. Zu den besonderen Höhepunkten zählte in den letzten Jahren neben dem Eröffnungskonzert des neuen Konzertsaals im Kulturpalast sowie der Aufführung von Mahlers 8. Sinfonie insbesondere das Festkonzert zum 50. Jubiläum der Philharmonischen Chöre.



Recording dates: June 26–28, July 1, 4 & 5, August 23, 24, 28 & 29, 2023

Location: Kulturpalast Dresden, Konzertsaal

Executive producer: Frauke Roth

Recording producers: Alfredo Lasheras Hakobian (June 26–28, August 28 & 29, 2023),

Holger Busse (July 1, 4 & 5, August 23 & 24, 2023)

Cover illustrations: Yuliya Derbisheva (Shutterstock), Eisfrei (Shutterstock), Sidorova Tatyana (Shutterstock) and Alisles (Shutterstock)

Artist photos: Björn Kadenbach (Philharmonischer Kinderchor Dresden), Anne Hornemann (amarcord),

Marken fotografie (Gunter Berger)

Design: Roland Demus

Product management: Nathalie Jahn

© & © 2023 Sony Music Entertainment Germany GmbH



www.sonyclassical.de

